

Секция: Филологические науки

Сегизбаева Кенжегуль Кунусбаевна

кандидат филологических наук,

доцент кафедры русского языка и литературы

Костанайский государственный педагогический институт

г. Костанай, Казахстан

Агунькина Татьяна Васильевна

студентка 3 курса специальности «Русский язык и литература»

Костанайский государственный педагогический институт

г. Костанай, Казахстан

СПЕЦИФИКА УПОТРЕБЛЕНИЯ МОЛОДЕЖНОГО ЖАРГОНА В УСЛОВИЯХ ДВУЯЗЫЧИЯ

Современный этап развития лингвистики характеризуется повышенным интересом к функциональным аспектам языковых явлений.

Языковые изменения вызваны как внешними причинами, так и внутренними. Они вызваны, прежде всего, изменениями в жизни полиязычного общества. Данные процессы подвергаются интенсивному научному осмыслению и открывают новые горизонты для изучения и анализа языка в условиях полиязычия.

Интеграционные процессы оказывают влияние на языковую ситуацию и в Казахстане. Казахстан – многонациональное государство. Языки, функционирующие в рамках одного государства, естественно испытывают взаимовлияние. Билингвизм титульной нации способствует взаимодействию казахского и русского языков [1, с. 256].

В этом аспекте молодёжный жаргон представляет собой интереснейший лингвистический феномен, бытование которого определяется не столько возрастными рамками, сколько временными факторами. Жаргонная лексика как наиболее подвижный языковой пласт требует постоянной фиксации и анализа собираемого материала, составляя часть современной языковой картины мира.

Языковая сфера субкультуры выходит за границы сугубо устной коммуникации, а источников ее изучения становится значительно больше.

По мнению исследователей, несмотря на активное изучение вопросов, связанных с семантикой, структурой и составом жаргонной лексики, особенностями и правилами их употребления, открылись новые перспективы для изучения жаргона в лингвокультурном аспекте региона.

Таким образом, в соответствии со сложившейся ситуацией в современной лингвистике возникает необходимость изучения молодежного жаргона в условиях билингвизма, выявления территориальной вариативности молодежного сленга. В этом нам видится актуальность данной проблемы.

В настоящее время функциональный и прагматический аспекты в изучении языка являются актуальными. Вхождение неcodифицированной лексики в разговорно-литературные пределы сопровождается расширением сферы их употребления. Возникновение новых переносных значений словесных единиц происходит в тесной связи с расширением лексической сочетаемости в новых языковых условиях.

Несмотря на активное исследование жаргона в современной лингвистике нет единства трактовки данного термина, а также не определены его специфические характеристики и свойства, позволяющие отличить жаргон от таких, например, языковых явлений, как арго, сленг диалект, социолект, интержаргон и др.

Частота и специфика употребления жаргонной лексики в разговорной речи представителей разных регионов Казахстана в условиях двуязычия предполагает необходимость учитывать в процессе коммуникации закономерности их выбора, обусловленные спецификой данной лексики, потенциальными возможностями функционирования и намерениями говорящего. Таким образом, в соответствии со сложившейся ситуацией в современной лингвистике Казахстана возникает необходимость изучения молодежного жаргона в аспекте формирования и функционирования в лингвокультурной среде в условиях двуязычия.

По мнению В.Г. Костомарова, «каждое поколение начинает своё синхроническое состояние с «ветрянки» студенческого жаргона, чтобы заявить себя, нужно ею переболеть» [2]. Среда проживания и обучения, культура находят свое выражение в жаргонной лексике молодежи разных регионов. Исследуя данный пласт лексики молодых представителей разных регионов Казахстана, мы выявили, что имеются лексические единицы, встречающиеся только в одном регионе и не употребляющиеся в другом, либо с иным значением. Это подтверждает факт существования отличных друг от друга языковых культур, мировоззрений, отраженных в региональных жаргонизмах молодежи.

В регионах Казахстана прослеживаются как специфические тенденции в формировании и функционировании молодежного жаргона, обусловленные лингвокультурной ситуацией региона, так и общенациональные, традиционные вообще для молодежи жаргона.

Процесс развития молодежного жаргона в современных условиях в Казахстане идет на фоне интенсивного во всех регионах по сравнению с предыдущими годами проникновения в русскую речь казахской жаргонной лексики, так называемых казахизмов. В процессе освоения жаргонной лексики часть слов расширяет свое значение, приобретает новое значение, становится многозначным.

Материалом для исследования послужили лексические единицы, собранные в результате анкетирования, а также устной разговорной речи и интернет-форумов, художественных фильмов и сериалов, демонстрирующих такую лексику как неотъемлемую часть словарного состава жителей Казахстана.

Для подтверждения гипотезы нами было проведено анкетирование среди студентов Костанайского государственного педагогического института. Целью анкетирования было сопоставление словаря жаргонной лексики студенческой молодежи из разных регионов, выявление частотных групп и территориальной вариативности молодежного жаргона.

Первая анкета состояла из 2-х блоков. Первый блок состоял из социологического опроса, ответы на которые позволили получить представление о социальных характеристиках информантов (возраст, национальность, место жительства) и второй блок – лингвистический – для выявления словаря студенческого жаргона и его территориальной вариативности. По результатам анкетирования был составлен словарь частотной жаргонной лексики.

Во второй анкете информантам было предложено объяснить значение ряда слов (общее количество 15). При затруднении предлагалось привести пример для уяснения значения слова. В анкете была представлена казахская, русская, английская жаргонная лексика. Слова были выбраны из частотных групп.

В анкетировании приняли участие студенты казахского отделения из восьми регионов, обучающиеся в Костанайском государственном педагогическом институте на разных специальностях по программе «Серпін», а также студенты русского отделения. Общее количество 131 респондент, из них 87 респондентов из казахского отделения и 44 респондента из русского отделения.

В результате проведенного анкетирования были выявлены следующие данные. По результатам анкеты № 1 были определены частотные группы жаргонной лексики, употребляемые в разных регионах Казахстана. Анкетирование показало, что реципиенты используют русские и казахские лексические единицы, в меньшем количестве используются единицы, образованные на базе английского языка. Частотными группами являются слова, обозначающие людей, бытовые реалии, эмоционально-оценочные слова и слова имеющие «предметный» характер.

Среди частотных групп жаргонной лексики с точки зрения частеречного употребления чаще всего студентами всех областей используются следующие группы (в каждой подгруппе даются казахские единицы, затем русские и английские):

Прилагательные: аульный, грамотный, зачетный, крутой, клевый, офигенный, крезанутый.

Существительные: мамбет, беш, балмұздак, базар кенты, ежики, южанцы, перваш, чувак, мобила, уважуха, туса, лаве, бобосы, фигня, кайф.

Глаголы: қойшы, қатайма, қумаш, қиналмаш, заткнись, завязывай, зарулить, оттянуться, косячить, дрыхнуть, обоснуй, забей, гоу, сори.

Устойчивые выражения: торпеда тастау, пудрить мозги, шевели копытами, наострить лыжи, крыша поехала, фильтруй базар.

Наречия: бара-бер, жай-май, зор, фиолетово, параллельно, пофиг, по барабану, ништяк, прикольно.

Междометия: масқара, олә, мәссаған, ой-бай, ё-моё, капец, о'кей и др.

По способу образования среди частотных лексических групп были выявлены:

1. усеченные единицы, образованные на базе казахского языка: беш – бешбармак, раха – рахмат; на базе русского языка: угомон – угомонись, универ – университет; на базе английского языка: инста – инстаграмм и др.
2. универбизация: рубежка – рубежный контроль, перваштар - первый курс;
3. звуковое усечение и переоформление: дарова – здравствуй, мадес – молодец;
4. единицы, образованные из начальных букв: хз - хочу знать, дп – детские понятия, лс – личное сообщение;
5. сложные слова на базе казахского и русского языков: *автокөлік* – идти пешком, *автоқалам* - авторучка, *ақсұңқар* – летчик;
6. слова, заимствованные из казахского языка, потерявшие первоначальное значение: балмұздак, балақай, бауырсақ – первокурсник, қапқарашка - черный, человек с темной кожей;
7. слова, заимствованные из русского языка, потерявшие первоначальное значение: ежики – представители южного региона, торпеда – маяковать.

8. слова, заимствованные из английского языка, потерявшие первоначальное значение: твикс – двойка;
9. Смешанные словосочетания, в котором одно из слов заимствовано из русского языка: *звезда болмашы* - не воображай из себя звезду; *тупить етпеші*, *косить етпеші* - не тупи - не строй из себя тупого и др;
10. Слова, заимствованные из английского языка в их прямом смысле: *super-хорошо*; *ок* - договорились, *no problem* – без проблем.

По результатам второго анкетирования было выявлено, что анализ словаря сленговых единиц показал, что основные лексические единицы в регионах повторяются, но имеются расхождения в употреблении некоторых лексико-семантических групп. Мы представим некоторые из них. Например:

В Акмолинской области жаргон *дрова* означает «спички», «зажигалка», котэ – «кот». В Актюбинской области жаргон *дерзкий* может означать «очень красивый человек», также в этом значении употребляется выражение *Ты просто космос*. В Костанайской области *морить* означает «шутить», а *няшка* – «милый», «симпатичный», *гаситься* означает «спрятаться», *кэи* – «деньги», *бан* – «медленный человек». В Северо-Казахстанской области *спартак* означает «спортивный костюм». Только в Южно-Казахстанской области используют архаичное *ударник* в значении «отличник», шоколад – «мама», английское твикс означает «двойка», жынды екен – «очень красивый».

Билингвизм титульной нации способствует взаимодействию казахского и русского языков. По мнению З.П. Табаковой, «Казахстан является лингвистическим регионом, где взаимодействуют языки двух основных этносов, казахов и русских. В этих условиях создается особая коммуникативная среда» [3, с. 27].

Часто в диалогах наблюдается смешение казахских, русских, а иногда и английских жаргонных и просторечных слов и выражений, придающих речи иронический, шутливый тон. Представим для примера несколько диалогов из молодежных сериалов «Побег из аула» и «Келинка Сабина»:

- Ереке, **братуха**, менің басымда мынандай **мысля пайда болды** да, мына камераны сатып, **нормально** ақша жасайық өзімізге. Қыдырамыз, **шмотка** аламыз өзімізге.

- Қайдағы **шмотка**, **блин**, ты эту камеру кому продашь в ауле?! За 2000 тг что ли?

- **Клиент** табуға болады ғой енді іздесең

- Не пойдет. Біз лучше мынау камераны алып, клип түсірмейміз ба?!
Клип түсірейік осы жерде. **Аульские пацаны зажигают деп, анау-мынау...**

- Ну **чё**, қалай?

- **Круто**, Жанибек. Только мы же в кино идем. Туда можно **проще** одеться.

- **Шутка ғой**, ты **че** поверила? Поверила....

Таким образом, анализ молодежного жаргона в регионах Казахстана представляет большой интерес еще и потому, что позволяет выявить особенности молодежного жаргона в двуязычной среде региона.

Литература

1. Сегизбаева К.К. К вопросу о национальной вариативности русского языка / Мир языковых форм: сборник научных статей – Санкт-Петербург: ВИ ЖДВ и ВОСО, 2015. – С 255 - 258.
2. Костомаров В.Г.«Язык текущего момента: понятие правильности»: Златоуст; Санкт-Петербург; 2015.
3. Табакова З.П. Бочкова Л.А. Этнолингвистический анализ художественного текста: Монография. – Алматы: Отан, 2014. – 146 с.